

ACTA

D'OBERTURA DELS SOBRES A I SOBRES B DEL PROCEDIMENT DE LICITACIÓ DE L'ACORD MARC PER HOMOLOGAR EMPRESES I/O PROFESSIONALS PER PRESTAR SERVEIS DE TRADUCCIÓ I CORRECCIÓ DE DOCUMENTS DEL CAC A DIFERENTS IDIOMES (CAC-2026-2)

Data i hora: 5 de novembre de 2025 – 12:00h

Lloc: Sala de reunions del Consell de l'Audiovisual de Catalunya.

Assistents:

Nom	Càrrec mesa	Càrrec persona
Mariano Torrecilla Blázquez	President	Responsable de prestadors de serveis de comunicació audiovisual
Mònica Gasol i Tost	Vocal	Cap de l'Àrea de Continguts
Natalia Sanz Ramon	Vocal	Tècnica de contractació
Blanca de Gispert Díez	Interventora	Interventora
Maria Arróniz Morera	Secretària i vocal amb funcions d'assessorament jurídic	Tècnica llicenciada en dret de l'Àrea Jurídica

Ordre del dia:

1. Constitució de la Mesa de Contractació de l'acord marc per homologar empreses i/o professionals per prestar serveis de traducció i correcció de documents del CAC a diferents idiomes.
2. Obertura i revisió del sobre A (documentació administrativa)
3. En el seu cas, obertura i revisió del Sobre B.

Desenvolupament de la sessió:

El president de la mesa inicia la sessió donant la benvinguda als assistents i informant de l'objecte de la reunió. A continuació, dona per vàlidament constituïda la mesa, integrada pels membres abans esmentats, fent l'aclariment següent:

Que la senyora Maria Arróniz, assisteix com a secretària i vocal amb funcions d'assessorament jurídic, suplent de la senyora Carme Fita i Caba, d'acord amb la Resolució de l'òrgan de contractació número PR 20/2025.

Seguidament, el president dona compte de les ofertes presentades mitjançant l'eina de Sobre Digital:



Denominació social	NIF	Data d'entrada	Hora d'entrada	Registre d'entrada
Aadimatiq, SLU	B63021299	17/10/2025	16:10:13	9020/46026/2025
GRUPO SLIWA-VEGA, SL	B06938849	19/10/2025	18:16:23	9020/46070/2025
TEXTOS BCN SLU	B67852400	24/10/2025	13:35:46	9020/47192/2025
STAR Servicios Lingüísticos	B61877072	24/10/2025	19:29:23	9020/47242/2025
Startul SL	B63323851	26/10/2025	13:24:12	9020/47255/2025
Treeloc SL	B63319297	27/10/2025	07:27:34	9020/47273/2025
Orchestra Systems SL	B81635278	27/10/2025	10:40:13	9020/47339/2025
STUDIO MORETTO GROUP SRL SUCURSAL EN ESPAÑA	W0551241C	27/10/2025	18:02:46	9020/47535/2025
EMERGENT CYCLES OF LOGICAL, SL	B75671214	27/10/2025	19:06:44	9020/47544/2025
SEPROTEC, TRADUCCIÓ I INTERPRETACIÓ, S.L.U.	B82695842	27/10/2025	19:10:03	9020/47545/2025
Tys 96, SL	B61183067	27/10/2025	20:46:17	9020/47553/2025
ALOS CENTRO EUROPEO DE IDIOMAS	B46574950	28/10/2025	02:31:01	9020/47565/2025
McFelder Business Services SLU	B09638834	28/10/2025	08:04:55	9020/47568/2025

A continuació, els dos custodis de la licitació, procedeixen a aplicar les credencials per obrir els sobres digitals corresponents a la documentació del sobre A.

Revisada la documentació dels Sobres A, es constata que totes les empreses licitadores han aportat correctament la documentació requerida per les bases.

D'acord amb l'apartat 3 de l'ordre del dia, es procedeix a aplicar novament les credencials per part dels dos custodis de la licitació per obrir els sobres digitals corresponents a la documentació dels Sobres B de totes les empreses licitadores.

Es comprova que totes les ofertes estan signades i que compleixen amb els requeriments establerts al plec de clàusules administratives, tret de l'empresa GRUPO SLIWA-VEGA, SL que ha presentat com a part de l'oferta entre d'altres, un document no sol·licitat en els plecs, anomenat "memòria tècnica justificativa" que inclou unes condicions de prestació del servei que contravenen condicions essencials establertes al plec de clàusules administratives i als plecs tècnics. En concret:

- Pel que fa a la durada del contracte: en el document presentat per l'empresa licitadora s'estableix que "el contracte tindrà una durada de 12 mesos prorrogables segons les condicions del plec", mentre que l'apartat D.1 del quadre de característiques del contracte del plec de clàusules administratives estableix que **"El contracte té una durada prevista de 4 anys, sense possibilitat de pròrroga"**.

Per tant, l'empresa licitadora introdueix modificacions en la durada del contracte i afegeix la possibilitat de pròrroga no prevista als plecs.

- Pel que fa als terminis de lliurament: en el document presentat per l'empresa licitadora es preveuen uns terminis diferents als requerits al plec tècnic. Així, GRUPO SLIWA-VEGA, SL preveu un *"plazo de entrega máximo de 48 a 72 horas por documento, dependiendo del volumen y las solicitudes realizadas por el organismo contratante"*, quan el plec tècnic determina a l'apartat 2.4 els terminis de lliurament ordinaris següents:

“1. Textos de menys de 4.000 paraules: màxim 48 hores (documents curts, notes, documents de premsa, comunicació i actes institucionals, campanyes publicitàries i fulletons, opuscles, cartells...).

2. Textos de més de 4.000 paraules: màxim 5 dies laborables.

En ocasions concretes caldrà alterar els terminis per motius d'urgència de les comandes, en aquest cas, el CAC establirà el termini mínim viable”.

Per tant, l'empresa licitadora introdueix uns terminis de lliurament diferents als exigits al plec de prescripcions tècniques.

L'article 139.1 de la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de Contractes del Sector Públic (LCSP), estableix que *“las proposiciones de los interesados deberán ajustarse a los pliegos y documentación que rigen la licitación, y su presentación supone la aceptación incondicionada por el empresario del contenido de la totalidad de sus cláusulas o condiciones, sin salvedad o reserva alguna (...)”*

En el mateix sentit, la clàusula 11.7 del plec de clàusules administratives que regeix la licitació estableix que *“les proposicions són secretes i la seva presentació suposa l'acceptació incondicionada per part del licitador del contingut d'aquest plec, així com del plec de prescripcions tècniques (...)”*.

Per tant, la presentació de l'oferta per part de l'empresa licitadora, implica l'acceptació incondicionada dels plecs, els quals esdevenen *lex contractus o lex inter partes*, i vinculen no només els licitadors que concorren al procediment acceptant incondicionalment les clàusules, sinó també a l'Administració contractant autora dels mateixos.

Com s'ha exposat, la memòria tècnica justificativa que presenta l'empresa licitadora introdueix modificacions substancials en incloure una durada i un termini d'execució diferents als establerts al plec de clàusules administratives i als plec de prescripcions tècniques. Aquest fet suposa la presentació d'una oferta que difereix dels plecs i que per tant, contravé l'article 139.1 de la LCSP.

L'empresa GRUPO SLIWA-VEGA, SL inclou una memòria tècnica justificativa al Sobre B que té valor declaratiu i vinculant per a l'empresa licitadora que a més, com ja s'ha dit, contravé les condicions essencials del contracte, vulnerant els principis d'igualtat de tracte, transparència i concurrència.

D'acord amb la doctrina reiterada del Tribunal Administratiu Central de Recursos Contractuals (entre d'altres, *Resolució 551/2014, de 18 de juliol*, i *Resolució 121/2021, de 12 de febrer*), constitueix causa d'exclusió la presentació d'ofertes que, de manera expressa o implícita, introdueixin modificacions substancials o contravinguin els requisits tècnics o jurídics establerts als plecs, en configurar una oferta variant no permesa o inacceptable.

En definitiva, la introducció per part de l'empresa GRUPO SLIWA-VEGA, SL en la seva oferta, de noves condicions no contemplades en els documents rectors de la licitació, ha de comportar l'exclusió de l'empresa licitadora, atès que impedeix l'execució del contracte en els termes i amb les condicions fixades per aquesta institució i acceptades pel licitador al presentar la seva oferta.

A continuació la Mesa, per unanimitat,

ACORDA

Primer. -Tenir com a presentades en el procediment de referència a totes les empreses licitadores.

Segon.- Excloure del procediment de licitació a l'empresa GRUPO SLIWA-VEGA, SL, per presentar una oferta que no compleix amb el requeriments jurídics i tècnics establerts al plec de clàusules administratives i al plec de prescripcions tècniques

Tercer.-. Remetre als serveis tècnics corresponents del CAC la documentació relativa a les ofertes avaluable mitjançant criteris automàtics (sobre B), presentada per les empreses licitadores, amb l'excepció de la documentació de l'empresa GRUPO SLIWA-VEGA, SL que ha resultat exclosa, perquè, a petició de la Mesa, elaborin l'informe tècnic de valoració de les ofertes corresponents.

Finalment, s'aixeca la sessió a les 14:30 hores, de la qual com a secretària, estenc aquesta acta.

Maria Arróniz Morera de la Vall
Secretària

Mariano Torrecilla Blázquez
President